

02/07/02

**WESTMOUNT****WESTMOUNT****RÈGLEMENT 257****BY-LAW 257****RÈGLEMENT CONCERNANT LES  
NUISANCES****BY-LAW CONCERNING NUISANCES**

CODIFICATION ADMINISTRATIVE DU  
RÈGLEMENT 257, TEL QUE MODIFIÉ  
PAR LES RÈGLEMENTS 424, 471, 721,  
776, 822, 910, 976, 989, 1013, 1034, 1212  
ET 1270

CONSOLIDATION OF BY-LAW 257, AS  
AMENDED BY BY-LAWS 424, 471, 721,  
776, 822, 910, 976, 989, 1013, 1034, 1212  
AND 1270

Cette codification administrative n'a pas été  
adoptée officiellement par Westmount.

This consolidation has not been officially  
adopted by Westmount.

Lorsqu'il s'agit d'interpréter et/ou d'appliquer  
la loi, il faut se reporter au règlement  
original et à ses modifications.

The original by-law and its amendments  
should be consulted for all purposes of the  
law.

À une assemblée générale du Conseil  
municipal de la ville de Westmount, tenue  
à l'heure habituelle à l'hôtel de ville le lundi,  
le 5 août 1912, à laquelle étaient présents:

At a general sitting of the Municipal Council  
of the city of Westmount, duly held at City  
Hall at the usual time on Monday, August  
5th 1912, at which were present:

le maire Wm. Rutherford; et  
les conseillers John Hyde;

J.T. McBride;  
P.W. McLagan;  
W.K. Grafftey;  
J.H. Sherrard;  
E.H. Brown; et  
D.H. McLennan,

Wm. Rutherford, Est., Mayor; and  
Aldermen John Hyde;

J.T. McBride;  
P.W. McLagan;  
W.K. Grafftey;  
J.H. Sherrard;  
E.H. Brown; et  
D.H. McLennan,

constituant un quorum dudit Conseil sous  
la présidence du maire,

forming a quorum of the Council, the  
Mayor presiding,

IL EST DÉCRÉTÉ ET ORDONNÉ par le  
règlement 257 ce qui suit:

IT IS ORDAINED AND ENACTED BY By-  
law 257, as follows, to wit:-

**ARTICLE UN:**

Attendu que les appareils de traction mûs ou actionnés par puissance mécanique et les charrettes ou voitures (remorques) tirées par de tels appareils de traction endommagent gravement les rues, voies et avenues de la ville et ont déjà détruit en partie le revêtement de la chaussée et les bordures de trottoirs en plus de mettre en danger la circulation et de menacer la santé publique en raison de l'épaisse fumée que dégagent ces véhicules - ces appareils de traction et les charrettes et voitures (remorques) tirées par ces appareils de même que ces appareils eux-mêmes se déplaçant seuls sont, par ce règlement, qualifiés de nuisances et leur emploi dans les rues, voies, avenues, et ruelles est interdit.

**ARTICLE DEUX:**

Attendu que l'emploi dans la soirée ou la nuit de voitures individuelles mues ou actionnées par puissance mécanique et de voitures ou autres gros véhicules de trait tirés par force musculaire et servant au transport de matériaux constitue un danger pour la santé publique en raison du bruit et des autres dérangements qui en résultent pendant les heures normalement réservées au repos - l'emploi de ces voitures entre huit heures trente du soir et six heures trente du matin est, par ce règlement, qualifié de nuisance et est interdit sauf sur autorisation spéciale donnée par écrit, en cas de nécessité, par l'Ingénieur de la ville.

**ARTICLE TROIS:**

En aucun temps une charge d'un poids supérieur à cinq tonnes ne devra être transportée par une voiture individuelle ou tout autre véhicule actionné par puissance mécanique.

**SECTION ONE:**

Whereas traction engines propelled or driven by mechanical power and carts or wagons (trailers) drawn by means of such traction engines cause serious damage to the streets, roads and avenues of the city and have already partly destroyed the road surface and curbs as well as constituting a danger to traffic and a menace to the public health by the emission of dense smoke; - such traction engines and carts and wagons (trailers) drawn thereby as well as traction engines travelling alone, are hereby declared to be a nuisance and their use upon the streets, roads, avenues and lanes is prohibited.

**SECTION TWO:**

Whereas the use during evening and night hours of individual wagons propelled or driven by mechanical power and wagons or other vehicles of heavy draught drawn by muscular force and used for the carriage of materials is a danger to public health by reason of the noise and other disturbance created thereby during natural hours of rest - the use of such wagons between the hours of half-past eight in the afternoon and half past six in the forenoon is prohibited, except by special written permission of the City Engineer which may be given in cases of necessity.

**SECTION THREE:**

No load having a weight exceeding five tons shall be carried at any time upon any individual wagon or other vehicle driven by mechanical power.

**ARTICLE QUATRE:**

Les roues arrière de tout gros véhicule de trait mû par puissance mécanique devront être munies de pneus larges d'au moins douze [12"] pouces. Ces pneus ne devront pas comporter de crampons ni autres protubérances mais pourront comporter des rainures larges d'un pouce trois quarts [1-3/4"] pratiquées à la diagonale sur toute la largeur du pneu.

**ARTICLE CINQ:**

Le ou les propriétaires ainsi que la personne responsable de tout appareil de traction, d'une remorque, d'une voiture actionnée ou mue par puissance mécanique, d'une voiture tirée par force musculaire ou de tout autre véhicule ici mentionné qui contreviennent à l'une ou à l'autre des dispositions qui précèdent seront passibles de la pénalité prévue ci-après.

**ARTICLE SIX:**

Il est interdit à quiconque de laisser, d'apporter, de déposer, de transporter ou de placer de quelque manière que ce soit, ou encore de permettre que soient apportés, transportés, déposés ou placés des carcasses, de la poussière, des immondices, de la boue, de la glaise, de la poussière, des débris de gazon ou toutes autres matières ou substances nocives que ce soit sur des propriétés publiques ou privées, des lots ou terrains dans la ville, ou dans tout lieu public, rue, ruelle ou autre endroit dans ladite ville et il est en outre interdit à quiconque de causer une nuisance ou de permettre qu'une nuisance soit causée à toute propriété, lot ou terrain ou lieu public dans la ville, auquel cas, il est passible de la peine prévue ci-après; il est toutefois entendu qu'aucune disposition du présent règlement n'interdit de déposer, aux

**SECTION FOUR:**

Every heavy draught vehicle propelled by mechanical power shall have tires of the rear wheels at least twelve [12"] wide. Such tires shall have no spikes or other projections but indentations therein not more than one and three-quarters inches [1-3/4"] wide and diagonally across the full width of the tire are permitted.

**SECTION FIVE:**

In the event of the infringement of any of the foregoing provisions the owner or owners as well as the person in charge of any such traction engines, trailer, wagon driven or propelled by mechanical power, wagon drawn by muscular force or other vehicle mentioned shall be liable to the penalty hereinafter provided.

**SECTION SIX:**

No person shall allow to remain, carry, deposit, transport or place in any manner or shall cause to be carried, transported, deposited or placed in or upon any property, private or public, or lots or land in the city or in or upon any public place, street, lane or any other place in the said city, any dead carcass, filth or dirt, mud, clay, dust, garden debris or other noxious matter or substance whatever and no one shall cause any nuisance or allow any to be caused on any property or lots or land or public place whatsoever in the city, under the penalty hereinafter set forth; providing always that nothing contained in the present by-law shall prevent the deposit of dust, filth or sweepings of streets or yards in places set apart or appointed by the Council for that purpose or conflict with the "By-law Concerning Garbage Collection". **(By-law 910)**

endroits réservés ou désignés à cette fin par le conseil, de la poussière, des immondices ou des débris enlevés dans les rues ou dans les cours, ni n'entre en conflit avec les dispositions du règlement concernant la cueillette des ordures. **(Règlement 910)**

#### **ARTICLE SIX "A":**

Il sera interdit à quiconque de verser ou de jeter de la neige, de la glace ou autres matériaux dans la rue, sur un trottoir, dans une ruelle ou une place publique de façon à constituer une entrave ou un danger à la circulation. **(Règlement 776)**

#### **ARTICLE SIX «B» :**

Il est interdit à quiconque de souiller le domaine public.

Toute personne qui contrevient au premier alinéa doit effectuer le nettoyage dans les 24 heures suivant la réception d'un avis écrit de la Ville de Westmount à cet effet. À défaut par cette personne d'effectuer ledit nettoyage dans le délai requis, l'Ingénieur de la ville doit faire effectuer le nettoyage aux frais et dépens de ladite personne.

Toute personne qui contrevient au présent article est également passible de l'amende prévue ci-après.  
**(Règlement 1212)**

#### **ARTICLE SIX «C» :**

Il est interdit à quiconque de souiller la propriété privée.

Toute personne qui contrevient au présent article est passible de l'amende prévue ci-après.  
**(Règlement 1212)**

#### **SECTION SIX "A":**

No person shall dump or throw snow, ice or other material upon any street, sidewalk, lane or public place in such a manner that it will constitute an impediment or a danger to traffic.  
**(By-law 776)**

#### **SECTION SIX "B":**

No person shall deface public property.

Every person who contravenes the first paragraph must clean any stain within 24 hours following the receipt of a written notice from the City of Westmount to that effect. The City Engineer, after the expiration of the delay, shall cause the said property to be cleaned at the cost and charge of the said person.

Every person who contravenes the present Section is also liable to the penalty hereinafter provided.  
**(By-law 1212)**

#### **SECTION SIX "C":**

No person shall deface private property.

Every person who contravenes the present Section is liable to the penalty hereinafter provided.  
**(By-law 1212)**

**ARTICLE SEPT:**

Les voitures, charrettes ou autres véhicules servant à porter ou à transporter la terre, les ordures, la boue, de la glaise la poussière ou les immondices devront être fabriqués de telle sorte que leur contenu ne s'en échappera pas. Toute violation de cette disposition est qualifiée de nuisance et est donc interdite par ce règlement. Le propriétaire ainsi que toute personne responsable de tout véhicule qui, délibérément ou par négligence, ne se conforment pas à cette disposition, seront passibles de la pénalité prévue ci-après.

**ARTICLE SEPT "A":**

L'établissement ou l'exploitation d'une entreprise de pompes funèbres ou d'embaumement, d'un salon ou d'une maison funéraires ou d'un dépôt mortuaire, dans Westmount, dans un lieu situé à moins de cent pieds de tout immeuble servant ou devant servir en tout ou en partie à des fins d'habitation, est qualifié de nuisance et constitue une violation des dispositions de ce règlement.

**(Règlement 471)**

**ARTICLE SEPT "B":**

Aucun individu, aucune compagnie ou société ne devra exploiter un commerce de pompes funèbres ou d'embaumement, ou ouvrir ou exploiter un salon ou une maison funéraires ou un dépôt mortuaire, dans Westmount, dans tout lieu situé à moins de cent pieds de tout immeuble servant ou devant servir en tout ou en partie à des fins d'habitation. **(Règlement 471)**

**ARTICLE HUIT:**

Tout fabricant de savon ou de bougies, tout boucher ou autre personne qui conserve, recueille ou fait conserver ou recueillir des matières putrides ou nauséabondes d'origine animale, végétale

**SECTION SEVEN:**

Wagons, carts or other vehicles used in carrying or transporting earth, dirt, mud, clay, dust or filth shall be of such construction that no part of the contents shall drop or fall therefrom. Contravention of this provision is hereby declared to be a nuisance and is prohibited. The owner as well as the person in charge of any vehicle who willfully or neglectfully fails to conform thereto shall be liable to the penalty hereinafter provided.

**SECTION SEVEN "A":**

The establishment or operation of the business of undertaker or embalmer or of a funeral home, funeral parlour or mortuary establishment in any premises in Westmount situated less than one hundred feet from any building occupied or intended for occupation in whole or in part as a dwelling is hereby declared to be a nuisance and an infringement of this by-law.

**(By-law 471)**

**SECTION SEVEN "B":**

No person, firm or company shall carry on the business of an undertaker or embalmer, or open or operate any funeral parlour, funeral home or mortuary establishment, in any premises in Westmount at a distance less than one hundred feet from any building occupied or intended for occupation in whole or in part as a dwelling. **(By-law 471)**

**SECTION EIGHT:**

Every soap and candle manufacturer, butcher or other person who shall keep or gather, or cause to be kept or gathered, any putrid or fetid matter, animal or vegetable or otherwise, shall be liable to

ou autre, sera passible de la pénalité prévue ci-après, pour chaque jour que durera cette nuisance après réception d'un avis écrit lui intimant d'avoir à corriger cette nuisance dans les vingt-quatre heures.

#### **ARTICLE NEUF:**

Tout propriétaire ou occupant d'un bâtiment devra maintenir la cour et tout endroit relié audit bâtiment en état de propreté et ne devra y conserver des immondices, des ordures, des mauvaises herbes, des débris de gazon ou d'autres substances repoussantes à moins de les placer de façon convenable dans des sacs en plastique ou dans des contenants, des branches devant être ligotées ensemble et déposées pour la cueillette dans un endroit sécuritaire. **(Règlement 976)**

#### **ARTICLE DIX:**

Tout occupant d'une maison ou d'un immeuble dans la ville ou toute autre personne qui lancera ou qui laissera lancer de l'eau sale, des cendres, des balayures, des ordures ou des immondices d'une nature quelconque sur une place publique, dans une rue ou une voie publiques de ladite ville, sans avoir obtenu l'autorisation du Conseil pour ce faire, sera passible de la pénalité prévue ci-après.

#### **ARTICLE ONZE:**

Le propriétaire ou l'occupant d'une épicerie, d'une cave, d'une manufacture, d'une tannerie ou d'un égoût qui permettra qu'un tel établissement dégage une odeur nauséabonde, infecte ou repoussante, sera passible de la pénalité prévue ci-après.

#### **ARTICLE DOUZE:**

Tout propriétaire, occupant ou détenteur d'un terrain ou d'une propriété, d'écuries, d'étables, de porcheries, de cabinets ou de

the penalty hereinafter provided, for each day such nuisance shall continue after having received written notice of twenty-four hours to cause the same to disappear.

#### **SECTION NINE:**

Every owner or occupant of a building shall keep the yard and premises therewith connected in a state free and clean from filth, garbage, noxious weeds, garden debris or offensive substances, unless the same is or are properly secured in plastic bags or containers, or, in the case of branches, tightly bound and placed for collection in a safe location.

**(By-law 976)**

#### **SECTION TEN:**

Every occupant of a house or building in the city or any other person who shall throw or permit to be thrown, any dirty water, ashes, or any sweepings, dirt, or filth whatsoever, into any public place, street or highway in the said city without having obtained permission from the Council shall be liable to the penalty hereinafter provided.

#### **SECTION ELEVEN:**

Every owner or occupant of any grocery, cellar, manufactory, tannery or drain who shall suffer such establishments to become nauseous, foul or offensive, shall incur the penalty hereinafter provided.

#### **SECTION TWELVE:**

All persons who may possess, occupy or hold, any lot of ground or property, stables, cattle-sheds, pigsties, outhouses, privies

lieux d'aisance extérieurs et de cours reliées à ces terrains ou immeubles, qui les maintiendra dans un tel état de malpropreté qu'ils nuisent aux voisins ou à toute autre personne, sera passible de la pénalité prévue ci-après, pour chaque jour que durera cette nuisance après réception d'un avis écrit lui intimant d'avoir à corriger ladite nuisance dans les quarante-huit heures.

#### **ARTICLE TREIZE:**

Quiconque allumera des feux d'artifices ou des pétards dans les limites de la ville sera passible de la pénalité prévue ci-après.

#### **ARTICLE QUATORZE:**

Partout où il se trouvera sur un lot ou terrain quelconque dans ladite ville de l'eau stagnante ou putride ou toute substance sale, contaminée ou putride, ou chaque fois que ledit lot sera d'un caractère repoussant ou constituera un danger pour la santé publique, il incombera autant à l'occupant qu'au propriétaire dudit lot, au représentant du propriétaire dudit lot ou à toute personne qui en est responsable ou en accepte la responsabilité, de remplir, de niveler ou de drainer ce lot, selon le cas, ou d'enlever les substances repoussantes, contaminées ou putrides qui s'y trouvent sans qu'il soit nécessaire de l'en aviser formellement, et tout propriétaire, occupant, représentant ou personne responsable dudit lot qui, pendant deux jours, omettra d'éliminer ou d'atténuer cette nuisance, sera passible de la pénalité prévue ci-après.

#### **ARTICLE QUINZE:**

Dès l'expiration des délais prévus pour l'élimination ou l'atténuation de ladite nuisance, il incombera à l'Ingénieur de la ville de faire en sorte que, aux frais et dépens des propriétaires ou de la personne responsable ou qui accepte la

and yards connected with such lots or building, in such a state of uncleanness as to become a nuisance to the neighbours or to any person, shall be liable to the penalty hereinafter provided, for each day that such nuisance shall continue to exist after written notice of forty-eight hours has been given to remove same.

#### **ARTICLE THIRTEEN:**

No person shall let off fireworks, or fire crackers within the limits of the city, under the penalty hereinafter provided.

#### **ARTICLE FOURTEEN:**

Whenever there shall be on any lot of land in the said city, stagnant or putrid water, or any filthy or infected, or putrid matter, or the said lot shall be offensive or dangerous to the public health, it shall be the duty, as well of the occupant as the proprietor of the lot, or the agent of the proprietor of the said lot, or of any person having or assuming charge thereof, to fill up, level or drain the same, as the case may be, or to remove the offensive, infective or putrid matters thereon without the necessity of a notice to that effect and any such proprietor, occupant, agent or person having the charge of said lot, who shall neglect during two days to remove or abate such nuisance, shall be liable to the penalty hereinafter provided.

#### **SECTION FIFTEEN:**

It shall be the duty of the City Engineer, after the expiration of the delay prescribed for the removal or abatement of such nuisance to cause to be done on each lot of land at the cost and charge of the proprietors, or the person having or

responsabilité dudit lot, chaque lot ou terrain fasse l'objet des mesures qui s'imposent pour éliminer ou atténuer la nuisance décrite à l'article précédent, soit en ordonnant le drainage ou le remplissage dudit lot ou d'une partie dudit lot, ou l'élimination ou l'atténuation de la nuisance que représente la présence de substances repoussantes, contaminées ou putrides.

#### **ARTICLE QUINZE "A":**

Le fait pour une cheminée ou un tuyau de fournaise, d'incinérateur, de cuisinière ou de foyer de dégager de la suie, des étincelles, des escarbilles, de la fumée épaisse ou toute substance solide est qualifié par ce règlement de nuisance.  
**(Règlement 424)**

#### **ARTICLE QUINZE "B":**

Quiconque emploie ou exploite ou fait en sorte ou permet qu'on emploie ou exploite une fournaise, un incinérateur, une cuisinière ou un foyer dans des conditions de nature à constituer une nuisance selon la définition figurant à l'article quinze "A" de ce règlement, est considéré responsable de cette nuisance et coupable de contrevenir aux dispositions de ce règlement.  
**(Règlement 424)**

#### **ARTICLE QUINZE "C":**

Dès qu'une personne aura été condamnée deux fois pour avoir contrevenu aux dispositions de l'article quinze "B" de ce règlement par rapport à la même fournaise, au même incinérateur, à la même cuisinière ou au même foyer, le directeur de police devra signifier par écrit au propriétaire ou à la personne responsable de ces fournaise, incinérateur, cuisinière ou foyer d'avoir à interrompre le fonctionnement de ces appareils et à empêcher qu'on s'enserve. **(R. 424)**

assuming the charge of said lot, what ever may be necessary for removing or otherwise abating the nuisance specified in the proceeding article, either by causing drains to be made thereon, or by filling up the said lot, or any part thereof, or by removing or otherwise abating the offensive, infective or putrid matters.

#### **ARTICLE FIFTEEN "A":**

The emission of soot, sparks, cinders, dense smoke or solid substance from the chimney or flue of any furnace, incinerator, stove or fireplace, is hereby declared to be a nuisance.  
**(By-law 424)**

#### **SECTION FIFTEEN "B":**

Any person using or operating or causing or permitting to be used or operated any furnace, incinerator, stove or fireplace in such a manner as to cause a nuisance as defined in Section Fifteen "A" of this by-law, shall be deemed to be creating a nuisance and to be committing an offence under this by-law.  
**(By-law 424)**

#### **SECTION FIFTEEN "C":**

If and as soon as any person shall have been convicted twice of an offence under Section Fifteen "B" of this by-law in respect of the same furnace, incinerator, stove or fireplace, the Chief of Police shall give notice in writing to the owner or person in charge of such furnace, incinerator, stove or fireplace to close up the same and to prevent the use thereof.  
**(By-law 424)**

**ARTICLE QUINZE "D":**

Immédiatement sur réception de cet avis, il incombera audit propriétaire ou à ladite personne responsable d'interrompre le fonctionnement de la fournaise, de l'incinérateur, de la cuisinière ou du foyer dont fait état ledit avis et d'empêcher qu'on s'en serve.

**(Règlement 424)**

**ARTICLE QUINZE "E":**

Une fois signifié l'avis mentionné à l'article quinze "C", il sera interdit à quiconque de se servir ou de faire fonctionner toute fournaise, tout incinérateur, toute cuisinière ou tout foyer dont fait état cet avis ou de faire en sorte qu'un feu y soit allumé ou que des ordures, du papier, des déchets ou autres matériaux soient déposés dans un de ces incinérateurs.

**(Règlement 424)**

**ARTICLE SEIZE "A":**

La présence sur tout lot ou terrain de buissons, d'arbustes ou d'arbres qui représentent, en tout ou en partie, un danger pour le public ou pour les occupants dudit lot ou terrain est considérée par les présentes constituer une nuisance et la ville est alors en droit de pénétrer en tout temps dans ledit lot ou terrain pour faire disparaître ou supprimer ces nuisances et ce, aux frais et dépens du propriétaire du tout ou de partie desdits buissons, arbustes ou arbres. Toute personne qui empêche ou tente d'empêcher les employés, représentants ou agents de la ville de pénétrer dans tout lot ou terrain pour y faire disparaître ou supprimer ces nuisances ou qui entrave ou tente d'entraver lesdits employés, représentants ou agents dans leur travail, est passible de la peine prévue ci-après.

**(Règlement 910)**

**SECTION FIFTEEN "D":**

It shall be the duty of such owner or person in charge, immediately on receipt of such notice, to close up the furnace, incinerator, stove or fireplace referred to in such notice and to prevent the use thereof.

**(By-law 424)**

**SECTION FIFTEEN "E":**

After service of the notice referred to in Section Fifteen "C", no person shall use or operate any furnace, incinerator, stove or fireplace referred to in such notice or cause any fire to be kindled therein or deposit any garbage, paper, waste or other material in any such incinerator.

**(By-law 424)**

**SECTION SIXTEEN "A":**

The existence on any lot or land of any bushes, shrubs, trees, or part thereof, which constitute a danger or hazard to the public or to the occupants of such lot or land, is hereby declared to be a nuisance, and the city may enter upon such lot or land at any time and remove or abate such nuisance, the whole at the cost and charge of the owner of such bushes, shrubs, trees or part thereof. Any person who prevents or attempts to prevent the city's employees, officers or agents from entering upon any lot or land for the purpose of removing or abating such nuisance or who obstructs or attempts to obstruct such employees, officers or agents in removing or abating such nuisance shall be liable to the penalty hereinafter provided.

**(By-law 910)**

**ARTICLE SEIZE "B":**

La présence sur tout lot ou terrain de buissons, d'arbustes ou d'arbres atteints d'une maladie contagieuse, y compris et sans réserve, la maladie hollandaise de l'orme, est considérée par les présentes constituer une nuisance et le propriétaire, l'occupant ou le responsable dudit lot ou terrain (appelés ci-après le "Propriétaire") qui fait défaut de faire disparaître ou de supprimer une telle nuisance dans les quinze (15) jours qui suivent la réception d'un avis de la ville exigeant une telle disparition ou suppression, est passible de la peine prévue ci-après. **(Règlement 910)**

**ARTICLE SEIZE "C":**

Le fait de nourrir les pigeons, les mouettes, les écureuils et les autres animaux sauvages ou la vermine dans la Ville est par la présente déclaré constituer une nuisance et une infraction à ce règlement, et toute personne qui nourrit, fait nourrir ou permet qu'on nourrisse tout pigeon, mouette, écureuil, toute autre animal sauvage ou vermine sera passible de la pénalité prévue ci-après.

Le défaut par le propriétaire de tout édifice d'installer sur cet édifice ou une partie de celui-ci un ou des mécanisme(s) destiné(s) à prévenir que les pigeons s'y perchent, s'y juchent et(ou) s'y nichent, selon qu'il est prescrit dans un avis reçu de la Ville et à l'intérieur du délai indiqué dans cet avis, est réputé constituer une nuisance et une infraction au présent règlement et ce défaut rendra le propriétaire dudit édifice passible de la pénalité prévue ci-après. **(Règlement 1013)**

**ARTICLE SEIZE "D":**

Le fait de piéger, d'attraper, de tuer, de blesser et(ou) de faire mal à tout oiseau trouvé ou étant dans les limites de la Ville,

**SECTION SIXTEEN "B":**

The existence on any lot or land of any bushes, shrubs or trees which are suffering from a contagious disease, including, without limitation the disease known as Dutch Elm disease, is hereby declared to be a nuisance, and the owner, occupant or other person having charge of such lot or land (hereinafter called the "Owner") who shall fail to remove or abate such nuisance within fifteen (15) days after his receipt of a notice from the city requiring such removal or abatement shall be liable to the penalty hereinafter provided.

**(By-law 910)**

**SECTION SIXTEEN "C":**

The feeding of any pigeon, seagull, squirrel, other wild animal or vermin in the City is hereby declared to be a nuisance, and an infraction of this By-law, and every person who feeds, or causes or permits the feeding, of any pigeon, seagull, squirrel, other wild animal or vermin shall incur the penalty hereinafter provided.

The failure by the owner of any building to install on such building or part thereof, a device or devices designed to prevent the perching, roosting and/or nesting of pigeons on such building or any part thereof, as specified in a notice received from the City and within the delay specified in such notice, shall be deemed to constitute a nuisance and an infraction of this By-law and shall render the owner of such building liable to the penalty hereinafter provided.

**(By-law 1013)**

**SECTION SIXTEEN "D":**

The trapping, catching, killing, wounding and/or injuring of any bird found or being within the limits of the City, is hereby

est par la présente déclaré constituer une nuisance et une infraction au présent règlement, et toute personne qui commet une telle infraction, ou qui en cause ou permet la commission, est passible de la pénalité prévue ci-après.

**(Règlement 1034)**

**ARTICLE SEIZE "E":**

Le fait d'utiliser ou de causer ou de permettre l'utilisation d'une substance, d'un mécanisme et(ou) d'une méthode quelconque, qui est nuisible ou nocif à, ou qui constitue un danger pour la santé ou la sécurité du public, afin de prévenir que les oiseaux se perchent, se nichent ou se juchent, ou afin de contrôler ces problèmes, est par la présente déclaré constituer une nuisance et une infraction au présent règlement; et toute personne qui utilise, ou qui cause ou permet l'utilisation d'une telle substance, d'un tel mécanisme et(ou) d'une telle méthode est passible de la pénalité prévue ci-après.

**(Règlement 1034)**

**ARTICLE DIX-SEPT:**

La cité aura le droit, à l'expiration du délai prescrit pour l'enlèvement ou la suppression de la nuisance spécifiée dans l'article 16, de faire en sorte que ladite nuisance soit enlevée ou supprimée aux frais et dépens du propriétaire.

**(Règlement 822 & 910)**

**ARTICLE DIX-SEPT "A":**

La consommation par quiconque d'une boisson alcoolique dans un endroit public est déclarée par les présentes constituer une nuisance et une infraction en vertu du présent règlement. Aux fins du présent article DIX-SEPT A, le terme "endroit public" signifie et comprend un trottoir, une rue, une ruelle, une place publique, un parc ou tout autre terrain public, sauf un

declared to be a nuisance and an infraction of this By-law, and every person who commits or who causes or permits the commission, of any such infraction shall incur the penalty hereinafter provided.

**(By-law 1034)**

**SECTION SIXTEEN "E":**

The act of using or of causing to be used, any substance, device and/or method which is harmful or detrimental, or which constitutes a danger, to the health or safety of the public, in order to prevent or control the perching, nesting and/or roosting of any birds, is hereby declared to be a nuisance and an infraction of this By-law; and every person who uses, or causes or permits the use of, any such substance, device and/or method shall incur the penalty hereinafter provided.

**(By-law 1034)**

**SECTION SEVENTEEN:**

The city shall have the right after the expiration of the delay prescribed for the removal or abatement of the nuisance specified in Section Sixteen "B" to cause the said nuisance to be removed or abated at the cost and charge of the Owner.

**(By-laws 822 & 910)**

**SECTION SEVENTEEN "A":**

The consumption by any person of any alcoholic beverage in any public place is hereby declared to be a nuisance and constitutes an offence under this By-law. For the purposes of this Section SEVENTEEN A, the term "public place" shall mean and include any sidewalk, street, lane, public square, park or any other public land, save and except for such

endroit public ou partie de tel endroit dont l'usage est autorisé pour la consommation de boissons alcooliques conformément à et en rapport avec un permis émis en vertu de la Loi sur les permis d'alcool (L.R.Q., chap. P-9.1).

**(Règlement 989)**

**ARTICLE DIX-HUIT:**

Toute personne qui enfreint l'une ou l'autre des dispositions du présent règlement commet une infraction et est passible d'une amende. Dans le cas d'une première infraction, cette amende ne peut être inférieure à 50 \$ (amende minimale) et ne doit pas dépasser 1 000\$. Dans le cas d'une récidive, cette amende ne peut être inférieure à 100 \$ (amende minimale) et ne doit pas dépasser 2 000\$.

Malgré le paragraphe précédant, toute personne qui enfreint l'ARTICLE SIX B ou l'ARTICLE SIX C est passible, dans le cas d'une première infraction, d'une amende qui ne peut être inférieure à 500 \$ (amende minimale) et qui ne doit pas dépasser 1 000 \$. Dans le cas d'une récidive, cette amende ne peut être inférieure à 1 000 \$ (amende minimale) et ne doit pas dépasser 2 000\$.

**(Règlement 1212)**

**ARTICLE DIX-NEUF:**

Le règlement No 30 de la ville de Westmount et le règlement No. 225 de la cité de Westmount et tous autres règlements et dispositions de règlements incompatibles avec les présentes sont par la présente abrogés. **(Règlement 822)**

**ARTICLE VINGT:**

**APPLICATION**

L'application du présent règlement incombe à l'officier responsable. Aux fins du présent article VINGT, le terme

public place or part thereof the use of which is authorized for the consumption of alcoholic beverages pursuant to, and in conjunction with, a permit issued under the Act respecting liquor permits (R.S.Q., chap. P-9.1).

**(By-law 989)**

**SECTION EIGHTEEN:**

Any person who violates any provision of this By-law commits an infraction and is liable to a fine. In the case of a first infraction, this fine shall not be less than \$50. (minimum fine) nor exceed \$1,000. In the case of a second or subsequent infraction, the fine shall not be less than \$100. (minimum fine) nor exceed \$2,000.

Notwithstanding the preceeding paragraph, any person who violates SECTION SIX B or SECTION SIX C, commits an infraction and is liable, in the case of a first infraction, to a fine of not less than \$500. (minimum fine) nor exceed \$1,000. In the case of a second or subsequent infraction, the fine shall not be less than \$1,000. (minimum fine) nor exceed \$2,000.

**(By-law 1212)**

**SECTION NINETEEN:**

By-law 30 of the heretofore Town of Westmount and By-law 255 of the city of Westmount and all other by-laws and provisions of by-laws inconsistent herewith are hereby repealed.

**(By-law 822)**

**SECTION TWENTY :**

**ENFORCEMENT**

The enforcement of this by-law shall be the responsibility of the officer responsible. For the purposes of this

«**officier responsable**» désigne le Corps de Sécurité publique de la Ville, le service de police de la Communauté urbaine de Montréal, y compris tous les membres de ces groupes.

**(Règlement 1270)**

Section TWENTY, the term "**officer responsible**" means the Public Security Unit of the City, the Montreal Urban Community Police Department, including any members of the foregoing.

**(By-law 1270)**

(signé) Wm. Rutherford  
maire

(signed) Wm. Rutherford  
Mayor

(signé) A.D. Shibley  
greffier

(signed) A.D. Shibley  
City Clerk